

畅销百万册的少年成长故事

米娅来了



【德】苏珊·菲尔舍尔 著
胡梦霞 译



米娅当家



中国国际广播出版社

米娅来了



米娅当家



【德】苏珊·菲尔舍尔 著
胡梦霞 译

中国国际广播出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

米娅来了. 米娅当家 / (德) 苏珊·菲尔舍尔著; 胡梦霞译. —北京: 中国国际广播出版社, 2018.4

ISBN 978-7-5078-4247-0

I. ①米… II. ①苏…②胡… III. ①儿童小说—长篇小说—德国—现代 IV. ①I516.84

中国版本图书馆CIP数据核字 (2018) 第051473号

著作权合同登记号 图字01—2017—2528

Copyright text and illustrations © 2014 by CARLSEN Verlag GmbH, Hamburg, Germany

First published in Germany under the title MIA FAST ALLEIN ZU HAUS by Susanne Fülischer

Simplified Chinese Translation Copyright © 2018 by China International Radio Press

All rights reserved

Translation rights have been negotiated through HERCULES Business & Culture GmbH

米娅来了：米娅当家

著 者 [德] 苏珊·菲尔舍尔

译 者 胡梦霞

审 校 姜林静

策 划 张娟平

责任编辑 笄学婧

版式设计 国广设计室

责任校对 徐秀英

出版发行 中国国际广播出版社 [010-83139469 010-83139489 (传真)]

社 址 北京市西城区天宁寺前街2号北院A座一层

邮编: 100055

网 址 www.chirp.com.cn

经 销 新华书店

印 刷 环球东方(北京)印务有限公司

开 本 880×1230 1/32

字 数 160千字

印 张 6.25

版 次 2018年5月 北京第一版

印 次 2018年5月 第一次印刷

定 价 24.80元

CIP

中国国际广播出版社

欢迎关注本社新浪官方微博

官方网站 www.chirp.cn

版权所有
盗版必究

妈妈和爸爸



在卡碧岛度蜜月。

奥尔加奶奶



特别擅长给人
制造惊喜？惊吓！

救护车



它的作用
至关重要……

阿林娜、莱奥妮和耶特



我的闺蜜团。

我的妹妹莱娜



祸不单行。



米娅·汉森

这就是我：
蝴蝶小姐！

迭戈·克兰菲德



是那个救人
于水火的英雄吗？

卢卡斯



爱吃一切高热量
高脂肪的食物。



目录

火红落日缓缓沉入海底之处 / 1

火红的时光 / 9

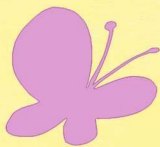
真真真太可怕了 / 24

咔嚓，咔嚓，哎哟—哎哟喂 / 30

恐怖的哥哥、雾天的闹钟以及吃惊的学霸
克里斯蒂 / 49

透明睡衣穿着不舒服 / 56

暖心的妹妹，糟心的哥哥 / 71



不吉利的数字和意大利面陨石 / 84

罗丽叶与朱密欧 / 94



“多行” / 104

打嗝先生一定得来 / 112

啤酒、薯片和咸味条酥警察 / 116

火红的时光与骚乱中的大鼻子 / 125

胡思乱想十条 好人送戈一枚 / 146

奶油鱼块和超级无敌巨深情的一瞥 / 152

一块蛋糕 一段坦白 / 159

意大利点心和钩粉蝶 / 166

插曲四桩及结尾 / 172

小个子农民 / 179





火红落日缓缓沉入海底之处

我那最要好的朋友耶特常常让人陷入无比尴尬的境地，就比方说今天。她边做德语作业，边一个劲儿地长吁短叹，好像要她花天大的力气驮一头河马过河似的。数学补课结束以后，她把小手伸向了克兰菲德先生，甩了甩她那头闪亮的金色长发，低语道：“克兰菲德老师，您太性感了！”

打鼻洞、课上偷偷发短信、一口气吃掉七板巧克力，这些行为我都能忍受。但是，对家教老师说他很性感，这我可真受不了——实在是尴尬得不行。而且迭戈·克兰菲德还是我奶奶奥尔加的男朋友！不过克兰菲德老师很有风度，只是笑了笑，没有追究。

“你脑子是不是进水了？”只剩我俩的时候，我气呼呼地说，“你想让克兰菲德老师怎么看你啊！”

耶特把眼镜扶正。“别激动嘛，我不过是口误。我其实想夸克兰菲德老师时髦来着，这个年纪的男人很少有像他那样注重穿着打扮的。”耶特说得确实有几分道理。就拿我爸来说吧，他一天到晚



穿的都是没有款式的环保面料服^①，妈妈和奶奶真真看不下去，莱娜和我也暗自觉得好笑。

“那你为什么不直接说他‘很时髦’呢？”我问。

“我当时一下子想不起来了嘛。”

我“哼”了一声，无话可说。真不知道耶特的脑子是怎么长的，她应该做个全面的检查，给脑子除除锈，紧紧螺丝，加加油什么的。

“你注意到他的骷髅头皮带了吗？”她咯咯笑道，“他太潮了！”

“你省省吧。”我嘟囔道。

我觉得皮带扣上的银质骷髅头好可怕，如果换成美丽的蝴蝶就可爱多了。不过我还从来没见过这样的皮带呢，否则我肯定要把它纳入我的“蝴蝶收藏”。

结束了耗费脑细胞的补课，我们去厨房拿点儿喝的。这时耶特收起了笑容。

“你说，他现在会不会觉得我爱上他了？”

“谁爱上谁了？”妈妈一手抱着小约瑟芬站在水槽边，一边把奶粉加到奶瓶里。虽然小约瑟芬还是个婴儿，但是胃口奇大，妈妈的母乳还不够喂。老实说，哪天我的小小妹妹嚷嚷着要吃寿司、吃烤猪肉、吃黑森林樱桃蛋糕，我也不会觉得奇怪。

“没……没人。”耶特喃喃道。“肯定不是我们俩。”

① 环保面料服：生态服装，指经过生态纺织品检测具有相应标志的服装。此处应该指米娅的爸爸比较注重衣服的材质环保与否、穿着是否舒适，对衣服的款式并不看重，穿起来并不好看。

妈妈看着我们笑了，“你们还有的是时间。恋爱这种事急不得的。”

“最最聪明的妈妈一开口，小约瑟芬就要挨饿喽。”我指了指地上，有一勺奶粉刚刚掉下去了。

“哦，不！糟糕！见鬼！”妈妈骂了句脏话，尽管这是她平时严厉禁止我们做的行为。她急忙把小约瑟芬塞到我怀里，然后把地板擦干净。



“噗噗噗——”妹妹突然发出一串声响，我心爱的印花罩衫上已是一片狼藉。

“哦，不！糟糕！见鬼！”我不由自主脱口而出。

“米娅，不许说脏话！”妈妈呵斥我。耶特和我像受了统一指挥一样“咯咯咯”大笑。

“你自己刚刚就说了脏话，”我向妈妈解释。她瞪大了眼睛，用一副“我完全不明白你们在笑什么”的表情看着我和耶特。

“这样啊，真的吗？”妈妈心不在焉地问我，帮我擦掉罩衫上的污渍。“那可能是我无意间脱口而出的，真不好意思。”

自从我的宝贝妹妹出生以来，妈妈几乎没怎么睡过觉，所以看着总是一副非常疲倦、精神涣散的样子。

“耶特，你抱一会儿小约瑟芬吧。”我把孩子递给她。但是耶



特把两手往胸前一叉，摇了摇头。她大概是怕小约瑟芬也在自己的大红T恤上“画地图”吧。

“我来抱吧，”妈妈说，“你们要吃冰激凌吗？”这还用问！当然！我马上从冰箱冷冻柜里拿出两支冰激凌，一支给耶特，一支自己吃。还好小约瑟芬还不晓得冰激凌有多好吃，否则她肯定会讨来吃，那我们就没得吃啦。

“米娅，我还想跟你说什么来着……”

“嗯，什么？”

“爸爸和我要去卡碧岛^①度假，大约一个半礼拜。”妈妈的语气是如此漫不经心，就像是跟不养猫的我们提起一款新品猫粮一样。

“卡碧岛？”我尖叫道，“你们怎么去？什么时候去？为什么要去？”

“卡碧岛？”耶特也跟着尖叫。“是不是就是能看到‘火红落日缓缓沉入海底’的那座岛屿？”

“是啊，‘在卡碧岛火红落日缓缓沉入海底’，至少那首流行歌《卡碧渔夫》^②是这么唱的。”妈妈笑了，脸上像有了光，然后转向我。“现在回答你的问题：我们先坐飞机到那不勒斯，然后坐船去卡碧岛。后天早上出发。”

“什么？”我惊声尖叫。那不好相处的邻居里希特先生估计已

① 卡碧岛：意大利语作 Isola di Capri，意大利南部最著名的旅游胜地之一，享誉国际的蜜月之乡。

② 《卡碧渔夫》：德语作《Capri-Fischer》，1943年创作，是一首德国家喻户晓的流行歌曲，20世纪50年代开始在世界范围内传唱。该首歌词第一句就是“在卡碧岛火红落日缓缓沉入海底，天空中银色月牙闪闪发着亮光”。

经站在我家门口，准备敲门让我轻一点儿了。

妈妈机械地点点头，“我们也觉得很突然，但是奥尔加奶奶已经在网上订了‘最后一分钟旅行^①’，送给我们作为迟到的蜜月旅行。”

“迟到的蜜月旅行——？”我用一种自己都觉得听着很不舒服的音调重复了一遍，调子拖得跟火警警报似的。“你们都已经结婚好久了吧！”

“是啊，但是那时候我们没钱，没办法度蜜月。”

“米娅、卢卡斯和莱娜不一起去吗？”耶特问道。这问题问得太好了，我也正想问呢。不过问题的答案我早就知道了。孩子之于蜜月，就好比虫子之于沙拉，是不受欢迎的，一点儿也不。

“你们还要上学呢，”妈妈望着天花板傻笑道。“我们只带小约瑟芬一道去，她还要喂奶呢。不过奥尔加奶奶会搬来照顾你们，她已经准备好了。”

“但是爸爸也要去学校，”我提出异议，“难道他不用上课了吗？”

我爸爸是我们学校的德语和历史老师。老师能随随便便不去上课，我可从来没见过。

妈妈摇摇头，“九（一）和九（三）班的同学们由米勒·施特格曼老师带着实习去了，其余的课由迈尔老师来代。”

① 最后一分钟旅行：由英语 Last-minute travel 而来，指的是突然想去玩，只提前一周查攻略订酒店便收拾行李出发。



“那你的足疗病人呢？”我的声音越来越无力，“也由迈尔老师接管吗？”

妈妈叹了口气，“唉，米娅，我们好不容易给自己放个假，你应该高兴呀。我们对这次意大利之行特别期待。”

我看着冰激凌慢慢融化，却已经没有胃口吃它了。爸爸妈妈去旅行，我当然高兴，爸爸能一个礼拜不工作，我当然高兴。但是所有事情都已经决定好了，事到临头才仓促地告诉我，真的让我很受伤。

妈妈伸出胳膊搂住我，好像猜中了我的小心思，说：“我们本来打算今天晚上吃饭的时候说的，不过现在……你们俩可是最先知道的呢。”

“是啊，我们俩是最先知道的。”我用机器人一般的语调重复着，把冰激凌塞到妈妈手中（小约瑟芬没准也想舔一舔呢），然后把耶特拉出了厨房。“谢谢你第一个通知我。再见！”

回到房间，我依旧觉得头昏脑涨的，机械地给我的蝴蝶收藏掸了掸灰。

“你为什么一副受尽委屈的样子？”耶特问，“你爸妈去卡碧岛度蜜月，你就可以无法无天地在家开派对了呀。就我对你奶奶的了解，她肯定不会反对的。”

“我才不要开派对呢，更不想无法无天！”我满脸不高兴地看着耶特，“如果他们能早点儿告诉我，我现在就会好受一点儿，你明白吗？”

“但是你爸你妈自己也才刚知道。”耶特的手指爬上了我的脖子，“别想那么多啦。爸妈不在家的日子肯定特别爽。我们可以一起疯一把，做许多超级无敌有趣的事情！”

“比如说？”

“我们可以用甘草软糖做小手工，在芭蕾舞课上戏弄一下讨厌的海伦娜和妮恩科，办个恐怖派对，和打嗝先生搞搞暧昧^①……”

我心情总算好了一些。用甘草软糖做小手工、恐怖派对我可能还会参加，至于和我们班的打嗝先生搞暧昧，就让她一个人去搞吧。打嗝先生（你们一定能想得到，他怎么会得到这样一个绰号！），虽然他现在不像以前那样老欺负我了，但他也肯定不在受女生爱慕的男生之列。毕竟那种荣誉是属于帅气的法国牙套少年^②的。

不管怎么样，今天都过去了。卡碧岛！大海！落日！我也好想看啊！可我必须去上学，还得参加烦人的考试。

尽管奥尔加奶奶是世界上最好的奶奶，我肯定还是会非常想念爸爸妈妈和小约瑟芬的。

① 打嗝先生：德文作 Mr. Rülps，是米娅同学卡斯帕的绰号。卡斯帕一直打嗝，打嗝的德语是 rülpsen，Rülps 与 rülpsen 长得很像，Mr. Rülps 是同学们玩的文字游戏，取笑卡斯帕一直打嗝。在“米娅来了”系列第一册《打嗝先生》中，卡斯帕曾是米娅的同桌，偷看了米娅的日记，并以此为要挟要求米娅亲吻他。最后米娅当着全班同学的面吻了卡斯帕作为对他的惩罚。因此此处耶特会开“和打嗝先生搞搞暧昧”这样的玩笑。

② 法国牙套少年：他的名字叫让·皮埃尔，是米娅的好朋友。米娅和耶特与他相识于柏林的一家高级酒店里，当时他在那儿打零工做服务生。米娅和他的故事将在“米娅来了”系列第九册《牙套王子》中详细展开。



亲爱的日记本：

你好！我又来了，还带来了一个棘手的问题：怎么才能知道，爸爸妈妈马上就要去度蜜月了呢？

在你绞尽脑汁冥思苦想之前，先来听听我的答案吧：

1. 他们会轮流或者一起笑，看起来神经有点儿不正常。
2. 地上堆着打开的空箱子，散发着霉味（地下室的味道）。
3. 他们的床上铺满了衣服。爸爸那半边满是难看的环保面料服，妈妈这半边是她美丽的玫瑰印花连衣裙、波点泳衣、橘条纹沙滩裙、蓝色牛仔裤、白色牛仔裤还有一摞折好的T恤。

4. 爸爸在储物柜里塞满了罐头食品（罐装意式饺子，豆子汤），还给了我们50欧元用来买新鲜食材，诸如面包、牛奶和水果。

5. 爸爸妈妈把他们的手机号码写给我们，尽管我们早就把他们的号码存在手机里了。

6. 冰箱冷冻柜里的冷饮库存大大增加。（喂，他们问心有愧！）

7. 他们经常亲吻我们。（再次问心有愧！）

8. 他们每隔几分钟就跟我们说一次，他们很快就会回来的。

所以，亲爱的日记，你现在知道答案了。真庆幸你没有爸爸妈妈。



火红的时光

我迟到了 50400 秒后终于骑车赶到，阿林娜、耶特和莱奥妮已经在奥斯特大街的药店门口等着了。今天是街道节^①，我肯定不能错过。

我把自行车轮锁在路灯柱上，装作一副心情很好的样子，问耶特：“托尼不来吗？”

“她今天和她妈妈一起去波罗的海了。不过之前也总是我们四个人一起出动。”她说，“这样最好啦。”

不止我一个人现在满面春风，阿林娜和莱奥妮也兴高采烈。莱奥妮和耶特又开始有事没事相互拌嘴，我也乐得看她们抬杠。

我们手挽手到处溜达。街道节向来好玩，有小吃摊，还有卖手帕、首饰、二手物品的摊位。

“哇哇哇！炸面团！”耶特欢呼道，奋力跑到摊位边，热油锅

① 街道节：德国民间节日之一。不同地区根据各自的习惯，每年在固定时间和固定地点举办节庆仪式。如本书中汉堡艾姆斯比特儿区的街道节每年四月底在奥斯特大街举办，届时会搭建临时舞台和木屋，有各种文艺表演、各种小吃、手工艺品展摊和跳蚤市场。



以每分钟一个的频率炸出一个又一个金灿灿的甜甜圈面团。“我去热狗摊位那里瞧一眼。”耶特说着消失在了人群中。

但阿林娜和我在接下来的半小时里，既没吃炸面包圈，也没吃热狗。阿林娜有糖尿病，吃东西要很小心，而我并不爱吃炸面包圈和热狗。我比较喜欢吃比萨。还有，我的零花钱得省着点花，这样要是在跳蚤市场上看到什么好看的小玩意儿就能买下了，比方说蝴蝶式样的小玩意儿，或者是可以送给妹妹的小礼物。

“米娅，快看！那边有个预言家！”阿林娜的手指向一位金色卷发老妇，她闲坐在一张折叠桌前，注视着面前的玻璃球，额头满是皱纹。桌前放着一把猕猴桃状的塑料椅子。

好奇心驱使阿林娜穿过看热闹的人群。我转身去找耶特和莱奥妮，想知会她们一声，但这俩人就知道吃。

“小姑娘，过来！”金色卷发老妇招呼我们。“你们想预知自己的未来吗？只要五欧元，我就能看见你们的未来！”

“你真的相信她是一个预言家吗？”阿林娜向我低语。“我觉得她看着像假的。”

阿林娜说得有理。金色的头发和苍老的脸庞一点儿也不搭，光鲜的斗篷下隐约露出脏脏的T恤，她还涂了淡紫色的指甲油……

“小姑娘，来来，过来过来！”她带着讨好的语气说，“试试嘛！”

只听背后传来“吧唧吧唧”咀嚼的声音，一回头，是耶特正在大口吃东西。真是我最好的朋友的作风。所有能安安静静做完的